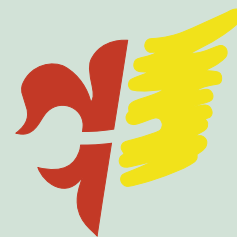


Lindegiger



Offizielles Mitteilungsblatt
Ausgabe Juli 2011



Endingen



Unterendingen

UNTERENDINGEN

1.-August-Feier 2011
ab 17.00 Uhr
beim alten Schützenhaus

ENDINGEN

1.-August-Feier 2011
ab 19.00 Uhr
Kastanienplatz beim Gemeindehaus
(bei Schlechtwetter im Feuerwehrmagazin)

Editorial

Geschätzte Leserinnen und Leser

Vor Kurzem erschien in der «Botschaft» ein Bericht vom Sommer- und Jugendfest und dem Kantonalen Jugendmusiktag 2011 in Eendingen. Unter anderem war zu lesen, dass in Zukunft nicht mehr jedes Jahr ein so grosses Fest stattfinden soll. Es werde immer schwieriger, Vereine zu motivieren, die aktiv mitmachen. Die Leute würden langsam, aber sicher arbeitsmüde.

Die Gemeinden Eendingen und Untereendingen sind dieses Jahr in zwei grosse Projekte eingestiegen. Zum einen steht die Perspektive Surbtal, die auf Anfang 2012 bereits umgesetzt wird, und zum anderen wird der Gemeindegemeinschaftsabschluss Eendingen/Untereendingen geprüft. Viele Sitzungen und Abklärungen finden schon seit längerem statt. Das Personal der Verwaltungen ist sehr gefordert, denn neben der ordentlichen Arbeit müssen immer die gewünschten Unterlagen zur richtigen Zeit zur Verfügung stehen. Auch für die Gemeinderäte ist das eine zusätzliche Arbeitsbelastung, denn das Ganze hat einen engen Zeitrahmen, der eingehalten werden muss und das alles parallel zum normalen Arbeitsalltag.

Ich könnte mir vorstellen, dass in zwei Jahren, wenn alles abgeschlossen ist, der eine oder andere Gemeinderat auch arbeitsmüde ist.

Ich wünsche Ihnen allen schöne Sommerferien und erholen Sie sich gut.

*Willi Hauenstein
Gemeinderat Untereendingen*

Gemeinderat Eendingen

■ Öffnungszeiten 1. August 2011

Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben am Montag, 1. August 2011, den ganzen Tag geschlossen.

Bei Todesfällen ist ein Pikettdienst eingerichtet (Tel. 079 304 39 22 oder 079 291 67 69).

Das Bauamt Eendingen ist bei Notfällen unter folgender Telefonnummer erreichbar: Telefon 056 242 18 13.

■ Beschlüsse der Ortsbürgergemeindeversammlung vom 9. Juni 2011

Gestützt auf § 15 des Gesetzes über die Ortsbürgergemeinden werden die Beschlüsse der Ortsbürgergemeindeversammlung vom 9. Juni publiziert:

1. Genehmigung des Protokolls der Ortsbürgergemeindeversammlung vom 26. November 2010
2. Kenntnisnahme vom Rechenschaftsbericht 2010
3. Genehmigung der Rechnung 2010 der Ortsbürgergemeinde Eendingen
4. Zustimmung Durchleitungsrecht für Medienrohr Parzelle-Nr. 1341

Sämtliche Beschlüsse wurden definitiv und abschliessend gefasst.

■ Beschlüsse der Einwohnergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011

Gestützt auf § 26 Abs. 2 des Gesetzes über die Einwohnergemeinden werden die Beschlüsse der Einwohnergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011 publiziert:

1. Genehmigung der Protokolle der Einwohnergemeindeversammlung vom 26. November 2010 und der a.o. Einwohnergemeindeversammlung vom 27. Januar 2011
2. Rechenschaftsbericht 2010; mündliche Erläuterungen
3. Genehmigung der Jahresrechnung 2010
4. Genehmigung Kreditabrechnungen
 - 4.1 Projektierung Perspektive Surbtal
 - 4.2 Sanierung Baldingerstrasse
 - 4.3 Sanierung Baldingerstrasse (Anteil Wasserleitung)
 - 4.4 Sanierung Abwasserleitungen (3-Jahreskredit)
 - 4.5 Sanierung Wasserleitungen (3-Jahreskredit)
 - 4.6 Sanierung Gemeindestrassen (3-Jahreskredit)
 - 4.7 Verkehrssicherheitsmassnahmen Gemeindestrassen
5. Perspektive Surbtal; Teilprojekt Regionale

Bauverwaltung; Genehmigung Stellenetat von 250 % zur Einführung einer regionalen Bauverwaltung Surbtal

6. Perspektive Surbtal; Teilprojekt Regionale Feuerwehr; Genehmigung Vereinbarung, Tarifreglement sowie Verpflichtungskredit von Fr. 200 000.– (Initialkosten brutto) für die Bildung der regionalen Feuerwehr
7. Genehmigung Verpflichtungskredit für den Ausbau der Quelle Loohof von Fr. 240 000.–
8. Zustimmung zum Einbürgerungsgesuch Familie Shterani
9. Verschiedenes und Umfrage

Gegen die vorgenannten positiven Beschlüsse (ausser Traktandum 8) der Einwohnergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011 kann von 1/10 der Stimmberechtigten die Urnenabstimmung innert 30 Tagen, gerechnet ab dem Tage der Publikation, schriftlich verlangt werden (§ 31 Abs. 1 Gemeindegesetz).

Ablauf Referendumsfrist: 20. Juli 2011

■ Neubau Kindergarten/Schulraum – Aktuelle Informationen

Mit den Vorbereitungsarbeiten (Verlegung Refunaleitung) wird in den Sommerferien gestartet. Das Baugesuch für den Neubau liegt zZt. öffentlich auf. Der Start für die effektiven Neubaurbeiten ist auf die Herbstferien 2011 vorgesehen. Es wird mit einer Bauzeit von ca. einem Jahr gerechnet.

■ 1.-August-Feier 2011 auf dem Kastanienplatz

Am Montag, 1. August 2011, ab 19 Uhr, auf dem Platz hinter dem Gemeindehaus laden die Musikgesellschaft und der TV Eendingen als organisierende Vereine alle Einwohnerinnen und Einwohner zur diesjährigen Bundesfeier ein. Die Festwirtschaft ist ab 19 Uhr geöffnet. Wir hoffen auf einen schönen Sommerabend und freuen uns auf möglichst viele Gäste.

■ Leitsätze Gemeinde Eendingen – «Fresh up»

Der Gemeinderat hat anlässlich von zwei Klausursitzungen die Leitsätze der Gemeinde Eendingen 2006 bis 2013 überarbeitet und auf die aktuellen Bedürfnisse und die laufenden Projekte angepasst. Die Leitsätze sind ab der Homepage (Rubrik: Politik) downloadbar.

■ Sommerzeit – Ruhestörungen

Jetzt beginnt wieder die Zeit des Rasenmärens. Die Bevölkerung wird bei dieser Gelegenheit darauf hingewiesen, dass gemäss dem Polizeireglement der Gemeinde Eendingen von

12.00 bis 13.00 Uhr und von 22.00 bis 06.00 Uhr sämtliche lärmintensiven Verrichtungen, insbesondere das Rasenmähen sowie der Einsatz anderer lärmiger Maschinen und Werkzeuge im Freien verboten sind. Zudem sind an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen lärmverursachende Arbeiten im Innern von Wohngebäuden, im Freien sowie in den Werkstätten untersagt. Kurzfristige Arbeiten zur Behebung von Notständen sind zulässig.

Zudem sind wir froh, wenn uns auch Litteringfälle umgehend und am besten zusammen mit einem Foto gemeldet werden, damit wir das Vergehen an die Regionalpolizei zur weiteren Untersuchung und Bearbeitung weiterleiten können.

■ Baubewilligungen

Der Gemeinderat hat folgende Baubewilligungen erteilt:

- Scigliano, F. und M., Chratzstrasse 9a, Lengnau; Neubau EFH mit Garage Parzellen-Nr. 1656, Baldingerstrasse
- Kramer, G. und J., Wolfgalgen 26, Endingen; Sanierung Wohnhaus mit Umnutzung Keller in Garage
- Wild, U., Sonnenrainstrasse 6, Endingen; Montage Photovoltaikanlage
- Einwohnergemeinde Endingen; Umlegung REFUNA-Hauptleitung
- Aurich V. und R., Wettingen; Innensanierung, Rankstrasse 5

Baukommission – nächste Sitzung

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am 10. August 2011 statt. Gesuche sind bis am 3. August 2011 einzureichen. Gesuche für Kleinbauten und geringfügige Bauprojekte (ohne öffentliche Auflage) werden auch zwischenzeitlich erledigt.

■ Personalausflug der Gemeinde

Am 20. Mai 2011 versammelten sich die Angestellten der Gemeinde Endingen zum traditionellen Personalausflug.

Über 30 Mitarbeiter trafen sich am frühen Morgen vor dem Werkhof in Endingen, wo die Carfahrt mit Suter Reisen begann. Die Fahrt führte durch das Freiamt, wo die Gruppe einen kurzen Kaffeehalt machte. Danach verlief die Reise direkt Richtung Luzern. Dort wurde das Gemeindepersonal mit dem Schiff über den Vierwaldstättersee zum Rütli gebracht. Nach einem kurzen Marsch gönnten sich die Mitarbeiter ein schmackhaftes Mittagessen mit Älplermagronen. Danach konnten sie die schöne Aussicht auf den Vierwaldstättersee geniessen und auf der grünen Wiese verweilen. Bevor die Reise mit dem Car weiterging, machte die Gruppe einen Halt in Brunnen, wo man individuell Zeit verbringen durfte. Später fuhren die motivierten Reisenden weiter nach Schöftland. Auf dem Weg dorthin

konnten die Angestellten einen schönen Blick auf den Sempachersee geniessen. Familie Steinmann präsentierte das von ihnen selber bewirtschaftete Wirbelwasserkraftwerk und offerierte den interessierten Besuchern anschliessend ei-

nen ausgiebigen Apéro. Der gemütliche Ausflug fand seinen Abschluss bei einem feinen Abendessen im Restaurant Bären in Würenlingen. Bei Geselligkeit und guten Gesprächen liessen die Angestellten den Abend ausklingen.



■ Wichtige Termine 2011

1.-August-Feier	1. August, 19 Uhr
Senioren-Ausflug	16. August, 13 Uhr
Jungbürgerfeier Surbtal	19. August, 17 Uhr (neu)
6. Dorfspaziergang mit dem Gemeinderat	16. Oktober, 10.30 Uhr
Eidg. Abstimmung/Nationalrats-Wahlen	23. Oktober
Präsidenten-Konferenz	14. November, 20 Uhr
Winter-GV Einwohner und Ortsbürger	18. November, 19.30 Uhr
Eidg. Abstimmung	27. November

■ Events in der Badi Endingen 2011

Spielnachmittage immer mittwochs in den Sommerferien	6. Juli, 13. Juli, 20. Juli, 27. Juli, 3. August jeweils von 12 – 16 Uhr
Mondschein-Schwimmen immer freitags in den Sommerferien.	8. Juli, 15. Juli, 22. Juli, 29. Juli, 5. August Badi offen bis 22 Uhr
Volleyballturnier mit JAST	29. Juni 2011, ab 15 Uhr
Übernachten im Freibad	23./24. Juli
Arschbomben-Wettbewerb	7. August, ab 15 Uhr
Wasserolympiade mit Bajazzo	21. August von 14 – 17 Uhr
Mensche-Töggele-Turnier mit JAST	10. September, ab 15 Uhr

■ Schwimmbad Endingen: Schwimmkurse

Diesen Sommer werden erstmals Schwimmkurse für Kinder ab dem 5. Lebensjahr angeboten.

- Kurs 1 (Krebs + Seepferd) vom 11. – 15. Juli 2011
 - Kurs 2 (Frosch + Pinguin) vom 18. – 22. Juli 2011
- Kursdetails erhalten Sie direkt bei der Bademeisterin Marianne Frenk.

Kanzlei Endingen

■ Öffnungszeiten der Gemeindekanzlei

Montag: 8.30 – 11.30 Uhr

und 14.00 – 18.00 Uhr

Dienstag – Freitag: 8.30 – 11.30 Uhr

und 14.00 – 16.30 Uhr

Ausserhalb der Schalteröffnungszeiten, Termine nach Vereinbarung (Tel. 056 242 13 69)

■ Grüngutabfuhr

Die Grüngutabfuhr vom Montag, 1. August, wird auf **Dienstag, 2. August 2011**, verschoben. Vielen Dank für Ihre Kenntnisnahme.

Ab dem 1. April 2011 findet die Grüngutabfuhr wieder im Wochenrhythmus statt.

■ Altpapiersammlung

Die nächste Altpapiersammlung findet am **Samstag, 13. August 2011**, statt. Das Altpapier ist am Tag der Sammlung jeweils bis 8 Uhr bereitzustellen.

■ Hinweise zum Altpapier

Alle Bündel – bitte nicht zu schwer – mit starker Schnur fest zusammenbinden! Karton separat zusammenlegen, ebenfalls bündeln. Wir nehmen keine gefüllten Kartonschachteln, Papiersäcke oder Einkaufstaschen mit!

■ Nicht ins Altpapier gehören

- in Folien und Plastik eingeschweisste Zeitschriften
- Ringordner mit Metallmechanik oder gebundene Broschüren

- beschichtete Verpackungen wie Tetrapack, Pizzaschachteln, Waschmittelbehälter
- Bücher mit plastifizierten Buchdeckeln

■ Nicht abgeholtes Papier

Am Sammeltag ab 10.15 Uhr bis spätestens 11 Uhr an unsere Schulsekretärin melden: Frau Claudia Kahie, Sekretariat, Telefon 056 297 15 70.

■ Karton aus Gewerbe- und Industrie

Karton aus Gewerbe- und Industriebetrieben wird nicht abgeholt. Dieses kann am Sammeltag von 8 – 11 Uhr bei der Sammelstelle Weissenstein entsorgt werden.

Wir danken für die Einhaltung dieser Hinweise zur Altpapiersammlung.

■ Kontrolle der Hausgärten auf Feuerbrand

Von Anfang Mai bis Mitte September ist der Feuerbrandkontrolleur (Lukas Keller-Meier) unterwegs. Er kontrolliert die Hausgärten auf allenfalls vorhandenen Feuerbrandbefall.

Der Feuerbrand ist für bestimmte Pflanzen eine hoch ansteckende, meldepflichtige Bakterienkrankheit. Hauptsächlich während der Blütezeit im Frühjahr erfolgt die Übertragung sowohl durch Insekten, Vögel sowie den Menschen und zwar sehr schnell und mit grossräumiger Verbreitung. Befallen werden ausser den Kernobstbäumen auch einige Büsche und Bodendecker: Alle Cotoneasterarten, Weissdorn,

Feuerdorn, Scheinquitte, Vogelbeere, Mehlbeere und Stranvaesia. Zur Eindämmung der Krankheit werden befallene Pflanzen gesucht und vernichtet, bevor sie weitere Infektionen auslösen.

Wichtig: Absterbende Zweige und Pflanzenteile an oben aufgeführten Pflanzen bitte nicht berühren (grosse Verschleppungsgefahr!), sondern unverzüglich der Gemeindeverwaltung (Tel. 056 242 13 69) oder direkt dem Feuerbrandkontrolleur der Gemeinde melden (Tel. 056 242 19 47). Der Feuerbrandkontrolleur wird bei Ihnen vorbeikommen und die nötigen Massnahmen ergreifen.

■ Grauabfuhr – Hinweise

Um die Kehrichtabfuhr zu gewährleisten, muss der Kehricht bis spätestens um **8 Uhr am Freitagmorgen** bereitstehen.

■ Alteisen

Es dürfen ausser Alteisen kein Kunststoff, Steine, Holz etc. beim Alteisen entsorgt werden.

■ Altglas

Wir bitten Sie darauf zu achten, dass Kunststoff und Porzellan nicht mit dem Altglas gemischt wird.

■ Bauschutt – Asche – Flachglas

Jeden **1. Samstag im Monat von 11.00 – 11.45 Uhr** beim Entsorgungsplatz

Neues aus dem Endinger Wald

■ Ergebnisse aus dem Landesforstinventar 3

Der Wald liefert den nachwachsenden Rohstoff Holz. Drei Viertel der gesamten Nutzung sind Nadelhölzer.

Im Mittelland sind 90 % der Waldfläche wichtig für die Holzproduktion. Im Jura sind es über 80 % und in den Voralpen 70 %. In den Alpen dient demgegenüber nur 34 % der Waldfläche der Holznutzung, und auf der Alpensüdseite fällt der Anteil mit 21 % noch geringer aus. Auf über 80 % der genutzten Waldfläche werden die Bäume mit der Motorsäge gefällt. In den letzten Jahren hat der Einsatz von Forstmaschinen, die Bäume fällen und entasten können,

stark zugenommen. Im steilen Gelände werden die Stämme mit Hilfe von Seilkränen an die nächste Waldstrasse transportiert. Für eine effiziente Holznutzung sind Waldstrassen unverzichtbar. Viele Wälder sind heute diesbezüglich genügend erschlossen. Die Waldwirtschaft zeichnet sich durch Produktionszeiträume von mehreren Jahrzehnten aus. Langfristiges Denken und Planen sind deshalb unerlässlich. Regionale Waldpläne halten die öffentlichen Interessen am Wald fest, während lokale Planungen stärker auf die Forstbetriebe zugeschnitten sind. Holz ist ein wichtiger einheimischer Rohstoff und für die Forstbetriebe eine bedeutende Einnahmequelle.

Mehr Infos finden sie unter www.lfi.ch



Gemeinderat Unterendingen

■ Beschlüsse der Einwohner- und Ortsbürgergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011

Gestützt auf § 26 Abs. 2 des Gesetzes über die Einwohnergemeinden und § 15 des Gesetzes über die Ortsbürgergemeinden werden die Beschlüsse der Einwohner- und Ortsbürgergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011 publiziert:

■ Beschlüsse der Einwohnergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011

1. Genehmigung des Protokolls der Einwohnergemeindeversammlung vom 19. November 2010
2. Kenntnisnahme des Rechenschaftsberichts des Gemeinderates pro 2010
3. Genehmigung der Verwaltungs- und Bestandesrechnung 2010 Einwohnergemeinde und Hauenstein-Fonds
4. Genehmigung eines Zusatzkredites für die Neuerstellung Unterstand Bushaltestelle Richtung Edingen in der Höhe von Fr. 10 000.–
5. Perspektive Surbtal; Teilprojekt Feuerwehr; Genehmigung der Initialkosten von Fr. 12 000.– für die Anpassung der Fahrzeuge und Geräte und Genehmigung Vereinbarung und Tarifreglement der gemeinsamen Feuerwehr Surbtal

Gegen diese vorgenannten Beschlüsse der Einwohnergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011 kann von $\frac{1}{10}$ der Stimmberechtigten die Urnenabstimmung innert 30 Tagen, gerechnet ab dem Tage der Publikation, schriftlich verlangt werden (§ 31 Abs. 1 Gemeindegesetz).

Ablauf der Referendumsfrist: 22. Juni 2011

■ Beschlüsse der Ortsbürgergemeindeversammlung vom 17. Juni 2011

1. Genehmigung des Protokolls der Ortsbürgergemeindeversammlung vom 19. November 2010

2. Kenntnisnahme des Rechenschaftsberichts des Gemeinderates pro 2010
3. Genehmigung der Verwaltungs- und Bestandesrechnung 2010

Sämtliche Beschlüsse der Ortsbürgergemeindeversammlung wurden definitiv und abschliessend gefasst.

■ Unterendingen – 1.-August-Feier 2011

Montag, 1. August 2011, ab 17 Uhr beim alten Schützenhaus

Der organisierende Dorfverein Unterendingen lädt alle Einwohnerinnen und Einwohner zur diesjährigen Bundesfeier ein. Festwirtschaft ab 17 Uhr. «Brötli» von Mitgebrachtem ab 18 Uhr. Die Getränke offeriert die Gemeinde und die Landfrauen Unterendingen verwöhnen uns erneut mit einem reichhaltigen Dessertbuffet. Wir hoffen auf einen schönen Sommerabend und auf viele Gäste.

■ Baubewilligungen

Der Gemeinderat hat folgende Baubewilligungen erteilt:

- Buschacher, W. und A., Hegi 120, Unterendingen; Anbau Autounterstand / Umbau Dachgeschoss
- Erb, W. und E., Talrain 171, Unterendingen; Bau eines Aussenkamins und eines Kaminofens

■ Wichtige Termine 2011

1.-August-Feier	1. August, 19 Uhr
Senioren-Ausflug	16. August, 13 Uhr
Jungbürgerfeier Surbtal	19. August, 17 Uhr (neu)
Eidg. Abstimmung / Nationalrats-Wahlen	23. Oktober
Präsidenten-Konferenz	14. November, 20 Uhr
Winter-GV Einwohner und Ortsbürger	25. November
Eidg. Abstimmung	27. November

- Schneider, René, Hegi 125, Unterendingen; Einbau von Dachfenstern in bestehende Zimmer, Verglasung Balkone (Windfang)

■ Pro Senectute – Ortsvertretung

Als Ortsvertreterin der Pro Senectute Aargau konnte Frau Beatrix Wegmann, Im Tal 87, Unterendingen, engagiert werden.

■ Sommerzeit – Ruhestörungen

Jetzt beginnt wieder die Zeit des Rasenmärens. Die Bevölkerung wird bei dieser Gelegenheit darauf hingewiesen, dass gemäss dem Polizeireglement der Gemeinde Unterendingen von 12.00 bis 13.00 Uhr und von 22.00 bis 6.00 Uhr sämtliche lärmintensiven Verrichtungen, insbesondere das Rasenmähen sowie der Einsatz anderer lärmiger Maschinen und Werkzeuge im Freien verboten ist. Zudem sind an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen lärmerzeugende Arbeiten im Innern von Wohngebäuden, im Freien sowie den Werkstätten untersagt. Kurzfristige Arbeiten zur Behebung von Notständen sind zulässig.

Zudem sind wir froh, wenn uns auch Litteringfälle umgehend und am besten zusammen mit einem Foto gemeldet werden, damit wir das Vergehen an die Regionalpolizei zur weiteren Untersuchung und Bearbeitung weiterleiten können.

Kanzlei Unterendingen

■ **Öffnungszeiten der Gemeindekanzlei**
 Dienstag: 9.00 – 11.30 Uhr
 und 14.00 – 16.00 Uhr
 Donnerstag: 14.00 – 16.30 Uhr

Ausserhalb der Schalteröffnungszeiten Termine nach Vereinbarung (Telefon 056 242 11 67 oder Telefon 056 242 13 69)

■ **Öffnungszeiten des Abendschalters:**
 Von 18.00 bis 19.00 Uhr

■ **Termine Abendschalter**

Während den Sommerferien entfällt der Abendschalter.

■ **Nächste Daten Grüngutabfuhr**

Montag, 11. Juli 2011
 Montag, 25. Juli 2011

Montag, 8. August 2011
 Montag, 22. August 2011

■ **Kontrolle der Hausgärten auf Feuerbrand**

Von Anfang Mai bis Mitte September ist der Feuerbrandkontrolleur (Thomas Steigmeier) unterwegs. Er kontrolliert die Hausgärten auf allenfalls vorhandenen Feuerbrandbefall.

Der Feuerbrand ist für bestimmte Pflanzen eine hoch ansteckende, meldepflichtige Bakterienkrankheit. Hauptsächlich während der Blütezeit im Frühjahr erfolgt die Übertragung sowohl durch Insekten, Vögel sowie den Menschen und zwar sehr schnell und mit grossräumiger Verbreitung. Befallen werden ausser den Kernobstbäumen auch einige Büsche und Bodendecker: Alle Cotoneasterarten, Weissdorn, Feuerschnee, Scheinquitte, Vogelbeere, Mehl-

beere und Stranvaesia. Zur Eindämmung der Krankheit werden befallene Pflanzen gesucht und vernichtet, bevor sie weitere Infektionen auslösen.

Wichtig: Absterbende Zweige und Pflanzenteile an oben aufgeführten Pflanzen bitte nicht berühren (grosse Verschleppungsgefahr!), sondern unverzüglich der Gemeindeverwaltung (Tel. 056 242 11 67) oder direkt dem Feuerbrandkontrolleur der Gemeinde melden (Tel. 056 242 18 91 oder 079 580 16 37). Der Feuerbrandkontrolleur wird bei Ihnen vor-beikommen und die nötigen Massnahmen ergreifen.

■ **Graubabfuhr – Hinweise**

Um die Kehrichtabfuhr zu gewährleisten, muss der Kehricht bis spätestens um **8.00 Uhr am Freitagmorgen** bereitstehen.

Aus beiden Gemeinden

■ **Sonne, Sommer und Musik**

Unter diesen Stichworten könnte man das Sommer- und Jugendfest 2011 Endingen – Unterendingen zusammenfassen. Ausnahmslos

alle Rückmeldungen, die wir erhalten haben, waren positiv und des Lobes voll. Dieses Lob und der Dank gelten all denen, die in irgendeiner Weise zum Gelingen dieses fröhlichen und

friedlichen Dorffestes beigetragen haben, sei es mit Kreativität, Sponsoring oder mit Manpower und Präsenz. Es ist nicht selbstverständlich, dass sich Leute für das Dorffest engagieren. Dennoch gelten gerade für diese die Worte von Adalbert Ludwig Balling:

Glücklich ist einer, der bereit ist, ZEIT zu verschenken, auch wenn er keine hat.

Die Dorfvereine haben in den Festwirtschaften Fantasie und Herzblut gezeigt, und die Schulen haben mit ihren kulturellen Beiträgen das ganze Fest stimmig umrahmt. Der Jugendmusiktag verlangte dann vor allem von der Jugendmusik Surbtal und der Musikgesellschaft Endingen vollen Einsatz. Das OK vom Sommer- und Jugendfest 2011 dankt allen EndingerInnen und UnterendingerInnen ganz herzlich für das Mitorganisieren und Mitfeiern. Wir freuen uns schon heute auf das nächste Mal.

Andrea Schwaller, Anita Kloter, Martina Duss, Karin Ochsner, Marianne Rechsteiner, Urs Ammann, Peter Fäs, Hanspeter Keller, Andy Walder, Ramon Soler, Samuel Breitenstein, Marco Keller, Gerhard Wenzinger

PS: Fotos vom Fest finden Sie auf der Homepage der Gemeinde unter «Portrait – Fotoalbum»



Seniorenausflug vom 16. August 2011

Der diesjährige Seniorenausflug der Gemeinde Endingen wird am 16. August 2011 stattfinden. Neu sind nun auch die Senioren ab 75 Jahren der Gemeinde Unterendingen zum halbtägigen Anlass eingeladen. Reservieren Sie sich bereits heute das Datum. Die Gemeinderäte Endingen und Unterendingen freuen sich auf einen schönen Tag.

Gemeindeausflug/Jubiläum 1212 – DVD zum Jubiläum 1212

Auf der Website der Gemeinde Endingen (www.endingen.ch) finden Sie unter der Rubrik Neuigkeiten das Bestellformular für die DVD mit den Bildern vom Jubiläumsausflug 1212 ins Verkehrshaus Luzern. Das Formular liegt auch am Schalter der Gemeindekanzlei Endingen und Unterendingen auf.

Geologisches Tiefenlager Region Nördlich Lägern

startteam.ch
Startteam Nördlich Lägern



Wissen, worum es geht – und mitdiskutieren

Die Schweiz produziert seit 40 Jahren radioaktive Abfälle. Diese müssen laut Kernenergiegesetz in geologischen Tiefenlagern entsorgt werden. Ein möglicher Standort ist unsere Region Nördlich Lägern. Sie setzt sich aus 49 Gemeinden der Kantone Zürich, Aargau, Schaffhausen und dem benachbarten Deutschland zusammen. Die Region ist jetzt aufgerufen, im laufenden Prozess zur Standortfindung mitzumachen. Dazu sind Einwohnerinnen und Einwohner der betroffenen Gemeinden als Delegierte für die Regionalkonferenz Nördlich Lägern gesucht. Auch Jugendliche ab 16 Jahren sind angesprochen.

Informieren Sie sich am Aufbauforum vom 25. Juni 2011 ab 13.30 bis 17 Uhr im reformierten Kirchgemeindehaus Bülach. Ab 13 Uhr werden ein kleiner Imbiss und Getränke serviert. Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, sich bei der Geschäftsstelle des Startteams Nördlich Lägern anzumelden, info@startteam.ch oder unter Telefon 043 422 35 01. Für Rück-

fragen steht Ihnen die Geschäftsstelle Startteam Nördlich Lägern gerne zur Verfügung. Weiter Informationen (sowie eine Liste der betroffenen Gemeinden) finden Sie unter www.startteam.ch.

Sind Ihre Ausweise noch gültig

Planen Sie bereits die nächsten Ferien? Bitte kontrollieren Sie rechtzeitig, ob Ihre Identitätskarte oder der Reisepass noch gültig ist. Die Neuausstellung dauert für die Identitätskarte sowie für den Reisepass ungefähr 2 Wochen. An die Fotos werden hohe Anforderungen gestellt. Die Identitätskarte muss auf der Einwohnerkontrolle beantragt werden. Der Reisepass wie auch das Kombi (Pass und ID) müssen direkt beim Passamt in Aarau (Telefon 062 835 19 28) beantragt werden. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an die Einwohnerkontrolle.

Freier Schiessverein Unterendingen Schützengesellschaft Endingen

Obligatorische Schiesstage

3. Tag Mittwoch, 10. August, 18 – 19 Uhr
4. Tag Mittwoch, 24. August, 18 – 19 Uhr

Zur Erfüllung der Schiesspflicht ist mitzubringen:

- das Aufforderungsschreiben mit den Klebetiketten
- das Dienstbüchlein
- das Schiessbüchlein oder der militärische Leistungsausweis
- die persönliche Dienstwaffe

Überlassung der persönlichen Waffe

Anrecht auf die unentgeltliche Überlassung der persönlichen Dienstwaffe hat, wer in den letzten 3 Jahren mindestens 2 x das Obligatorische und 2 x das Feldschiessen geschossen hat.

Freier Schiessverein Unterendingen
Schützengesellschaft Endingen

Ref. Kirchgemeinde Tegerfelden

Herzliche Einladung zum Seniorentreff/Spielmittag

jeweils am Freitagnachmittag von 14 bis 17 Uhr im Kirchgemeindesaal in Tegerfelden

Nächste Daten

1., 15. und 29. Juli
12. August
2. und 23. September 2011

Bei Kaffee, Tee und Kuchen machen wir Spiele und haben es gemütlich.

Eintritt: Fr. 2.–
Alle sind herzlich willkommen.

Aargauischer Anwaltsverband

Unentgeltliche Rechtsauskunft

In Böttstein, Döttingen, Klingnau, Leuggern und Bad Zurzach werden weiterhin unentgeltliche Rechtsberatungen angeboten. Die Mitglieder des aargauischen Anwaltsverbandes erbringen diese Dienstleistung freiwillig und unentgeltlich. Wo sonst Hemmschwellen zur Kontaktaufnahme mit einem Anwaltsbüro bestehen könnten, kann auf unkomplizierte Art in einer kurzen mündlichen Besprechung der Ratschlag eines erfahrenen Anwalts beigezogen werden.

Alle Ratsuchenden sind gebeten, um 18.00 Uhr an den Auskunftsstellen zu sein. Wartet bis 18.30 Uhr niemand mehr, wird die Stelle geschlossen.

	Juli	August
Bad Zurzach	–	–
Klingnau	–	18
Döttingen	–	25
Böttstein	–	–
Leuggern	–	8
Bad Zurzach	Amtshaus, Sitzungszimmer Erdgeschoss	
Klingnau	Schloss Klingnau, 1. Stock, Raum 11	
Döttingen	Gemeindehaus, Sitzungszimmer	
Böttstein	Gemeindehaus Kleindöttingen Sitzungszimmer Erdgeschoss	
Leuggern	Gemeindehaus Leuggern, Mehrzweckraum 2. Stock	

**GESUCHT
IN ENDINGEN/UNTERENDINGEN**

Garage zum Mieten

Bitte melden unter Tel. 079 480 38 14

Senioren-Ecke

■ Pro Senectute Mittagstisch

Der gemeinsame Mittagstisch der SeniorenInnen findet am **Donnerstag, 28. Juli 2011, um 11.30 Uhr, im Restaurant Post in Endingen** statt.

Nähere Informationen können bei Frau Brigitte Schuppisser, Telefon 056 242 12 65, eingeholt werden.

■ Wöchentliche Aktivitäten der SeniorenInnen

«Fit ab 60», Montag, 8.45 – 9.45 Uhr, alte Turnhalle Endingen.

Kontakt: Marianne Süss, Tel. 056 249 30 60

■ Turnen «fit und zwäg»

Mittwoch, 14 – 15 Uhr, alte Turnhalle Endingen.

Kontakt: Jacqueline Santschi, Tel. 056 282 16 08

■ «Fit ab 60»

Mittwoch, 19.30 – 20.30 Uhr, alte Turnhalle Endingen.

Kontakt: Margrit Keller, Tel. 056 242 14 51

■ Walking-Treff

Donnerstag, 8.30 Uhr, Parkplatz Mehrzweckhalle Endingen. Kontaktperson: Marianne Süss, Telefon 056 249 30 60

Neue TeilnehmerInnen sind jederzeit herzlich willkommen.

Familien-Ecke

■ Familientreff Bajazzo

Chrabbel-Kafi

Seit 2010 gibt es das Chrabbel-Kafi. Mütter und natürlich auch Papis mit ihren Kindern sind herzlich eingeladen, jeden vierten Donnerstag im Monat von 9 bis 11 Uhr mit uns im Spielgruppenzimmer zu verbringen, um bei einer Tasse Kaffee und frischem Zopf interessante Gespräche zu führen und sich auszutauschen, während die Kinder spielen, lachen und neue Freundschaften schliessen. Es wird ein Unkostenbeitrag von Fr. 3.– erhoben. Am 25. August und am 22. September werden die nächsten Kafi-Treffs organisiert.

Schauen Sie doch einmal ganz unverbindlich rein! Wir freuen uns auf Sie und Ihre Kinder.

Mehr Informationen sowie weitere Daten finden Sie unter www.familientreff-bajazzo.ch.

Chrabbelgruppe Purzelino

Die Chrabbelgruppe Purzelino bietet jungen Müttern und/oder Vätern eine Plattform, um sich regelmässig zu treffen und sich auszutauschen, um zu diskutieren und zu plaudern, über Fortschritte oder Schwierigkeiten mit den Kindern reden, Tipps zu geben oder Ratschläge einzuholen.

Jeden zweiten Dienstagnachmittag von 15 bis 17 Uhr findet der Chrabbel-Treff statt. Mamis, Papis oder auch andere Erziehende mit ihren Babys treffen sich, um einen ungezwungenen Nachmittag miteinander zu verbringen. Der Chrabbel-Treff ist kostenlos. Die nächsten Treffs finden am 30. August sowie am 13. und 27. September statt.



Chrabbel-Kafi

Praxis für Körpertherapie 'positiv leben'



Wiktorija Richner
Dipl. med. Masseurin EFA
Markus Bärtschi
Dipl. Craniosacral Therapeut Cranio Suisse®
Im Tal 75, 5305 Unterendingen
056 284 15 57
www.positiv-leben.ch

Andres Winter 

Kaminfegergeschäft Andres Winter
Neuwiese 53 – 5305 Unterendingen
Tel. 056 250 15 51 – Fax 056 250 15 55
kamin@suntech.ch – www.kaminfegerag.ch

**Brandschutz, Energieberatung,
Solarenergie**

Spielgruppe Purzel

Die Anmeldungen für die Spielgruppe Purzel für Kinder, die zwischen dem 1. Mai 2007 und dem 30. April 2009 geboren sind, sind verschickt worden. Sollte eine Familie keine Anmeldung erhalten haben, gibt Sandra Eberhard gerne Auskunft. Telefon 056 242 26 38, saendle.eberhard@bluewin.ch.

Abschiedsfest in der Spielgruppe Purzel

Dieses Mal wurden die Spielsachen für einmal etwas zur Seite geräumt, um Platz zu schaffen für das Abschiedsfest in der Spielgruppe! Bald schon neigt sich nämlich ein wunderschönes und lehrreiches Spielgruppenjahr dem Ende zu. Die vier- und dreijährigen Kinder spielten und tanzten, lachten und stritten, werkten und bastelten, zeichneten und malten, hörten Geschichten und schmökerten in Bilderbüchern während der letzten zwölf Monate. Und von dieser ereignisreichen Zeit nahmen die Kinder mit einem Koch-Event Abschied. Wie alle Meisterköche begannen die Purzel-Kinder zuerst das Dessert zuzubereiten. Herrlich duftende Küchlein und Muffins wurden mit Zuckerguss überzogen. Aber nicht mit langweiligem weissem Zuckerguss. Oh nein! Die Zitronen-Zucker-Masse wurde mit Lebensmittelfarbe so richtig aufgepeppt. Bald schon glänzten die Muffins mit blauen, roten, grünen und violetten Hauben, die zusätzlich mit farbigen Streuseln verschönert wurden!

Dann widmeten sich die kleinen Köche der Vorpeise. Fleissig wurden Gurken, Peperoni und Rübli gerüstet und in mundgerechte Stücke geschnitten. Nach soooo viel Arbeit hatten die fleissigen Kinder eine Pause verdient. Die Gemüsestückli wurden in eine feine Sauce gedippt und schnell verspeist.

Frisch gestärkt und voller Energie kümmerte sich die Kochmannschaft um den Hauptgang. Wasser wurde für die Hörnli erhitzt. Und in einer zweiten Pfanne köchelte schon bald eine



feine Fleischsauce schmackhaft vor sich hin. Die Gourmets liessen sich den z'Mittag anschliessend munden. Je nach Gusto wurden die Teigwaren mit Sauce oder einfach so verspiesen.

Nachdem alles abgeräumt war, wurde draussen vor dem Ostschulhaus das Dessertbuffet vorbereitet. Denn nun trafen die Mamis und Papis mit den jüngeren oder auch älteren Geschwistern ein. Wer befürchtete, dass zu viele Kuchenstücke gebacken und verziert wurden, hatte sich gewaltig getäuscht. Die bunten Backwaren waren im Nu verschlungen.

Als krönender Abschluss dieses Kochfestes wie auch des Spielgruppenjahrs schenkten die Kinder ihren Leiterinnen ein wunderschönes, fantasievolles und herrlich farbiges Aquarium, respektive eine Blumenwiese aus Holz. Sichtlich gerührt wurden die liebevollen Geschenke angenommen. Sie werden bald schon auf einer Fensterbank oder einem Sideboard im Wohn-

zimmer der beiden Spielgruppenleiterinnen stehen.

■ Mütter-Väter – Beratungsstelle Zeitplan Juli 2011

Die Beratungen finden in der Regel jeden 2. und 4. Donnerstag des Monats im Ostschulhaus, Buckstrasse 6, Endingen statt. Am Vormittag ist eine Voranmeldung erforderlich (Telefon 056 245 42 40).

Donnerstag, 14. Juli 2011, 14 – 15.30 Uhr

Donnerstag, 28. Juli 2011, 14 – 15.30 Uhr

Telefonisches Beratungsangebot

Telefon 056 245 42 40

Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag:
8.15 – 9.15 Uhr. Dienstag: 13.30 – 15 Uhr

Zu den übrigen Zeiten ist ein Telefonbeantworter eingeschaltet.



Weidgasse 4
 5304 Endingen
 Tel. 056 242 17 44
 Fax 056 242 12 75
 info@falz.ch
 www.falz.ch

**Schule
 Büro – Bücher
 Geschenke**

**PAPETERIE
Falz** GmbH

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Surbtal/Wehntal

Marktgasse 5 5304 Endingen
 Tel. 056 266 57 40 Fax 056 266 57 59

surbtal-wehntal@raiffeisen.ch
 www.raiffeisen.ch/surbtal-wehntal



Marktgasse 17
 5304 Endingen
 Tel. + Fax 056 242 14 89

Fitness und Pflege für Ihre Haare!

Vereinsmitteilungen Juni 2011

■ buurli open 7 – 5. – 7. August 2011

Das «buurli open 7» ist ein besonderes Open-Air, das neu auf dem Areal der Metall + Stahlbau AG stattfindet. Wie der Name sagt, findet es zum siebten Mal statt und ist in Endingen verwurzelt. Auch mit dem Wechsel der Lokalität bleibt es seinen Wurzeln treu und bietet musikalische Qualität und gute Unterhaltung für ein breites Publikum. Am Freitag- und Samstagabend stehen international bekannte Acts (Percubaba und Open Season), weitere Bands aus der Region und Tanzgruppen auf der Bühne. Die Musik reicht von Reggae über Funk, Indie, Irish Folk und Streetbrass bis Rock. Ein Event für alle, die gerne Live-Konzerte hören und eine stimmungsvolle Atmosphäre genießen möchten!

Beginn Freitag und Samstag: 18.30 Uhr,
Eintritt 10.–/15.–

Mehr Infos unter www.buurliopen.ch

OK buurli open: Samuel, Sibylle, Elisabeth, Lea, Tobias, Jolanda und Bruno Huwyler



■ Regionalübung vom Montag, 6. Juni 2011, in Endingen

Am vergangenen Montag fand die alljährliche Regionalübung der Samaritervereine Leuggern und Umgebung, Döttingen – Klingnau, Würenlingen und Endingen statt. Renate Lang, Kurs- und Technische Leiterin des SV Endingen, begrüßte die Aktivmitglieder der verschiedenen Vereine. Nach den ersten Informationen teilten sich die 60 Teilnehmer in vier Gruppen auf. Nun galt es, während des Postenlaufs seine Sinne einzusetzen, das Samariterwissen zu testen und gezielt Erste Hilfe zu leisten. Am ersten Posten war ein Domino zum Thema «Was ist die Aufgabe der Atmung» zu lösen. Wissen über Blutzellen, Blutkörperchen, Hyperventilieren war gefragt. Ein Unfall bei Holzarbeiten folgte am nächsten Posten. Einem der Arbeiter wur-

de dabei ein Finger abgeschnitten, der zweite Figurant war Diabetiker. Hier war rasches Handeln erforderlich. Dem Verletzten musste die Blutung gestillt werden, der abgetrennte Finger richtig verpackt und der bewusstlos gewordene Diabetiker in die Seitenlage gebracht werden. Bei der Besprechung der Unfallsituation erhielten die Teilnehmer viele wertvolle Informationen, die helfen, anhand der Symptome auf Diabetes schliessen zu können. Mit dem Einsatz von Traubenzucker oder Cola hätte hier die Bewusstlosigkeit eventuell vermieden werden können. Beim dritten Posten hatte die Lenkerin eines Autos eine Velofahrerin übersehen und angefahren. Beim Zusammenprall stürzte die Velofahrerin so, dass sie danach ihre Beine nicht mehr spürte. Die Lenkerin des Autos hatte einen Schock erlitten. Die dritte Person, die

hinten im Auto sass, war bewusstlos. Auch hier galt es, schnell und richtig Erste Hilfe zu leisten. Die Rettung wurde alarmiert, der Velofahrerin ein Halskragen angezogen. Danach wurde sie sorgfältig auf die Vakuummatratze gelegt und überwacht. Die verwirrte Lenkerin des Autos wurde betreut, und die Bewusstlose aus dem Auto geborgen. Beim letzten Posten wurden dann die Sinne gereizt und geprüft. Barfuss und mit verbundenen Augen galt es, das Material zu erkennen, über das man geführt wurde. Der Geschmackssinn hatte die Aufgabe, vier verschiedene Nahrungsmittel zu erkennen. Das Sehvermögen konnte an 3D-Bildern getestet werden, und zuletzt war bei drei Schätzaufgaben Gefühl gefragt. Mit Sandwiches, Kaffee und Kuchen schlossen die Samariter den lehrreichen Abend gemütlich ab.





■ Ich bin ein Pfader, holt mich hier raus!

Am Samstagmorgen trafen sich 25 Dschungelabenteurer im Vogelsang bei Lengnau. Bei unerwartet trockenem Wetter marschierten sie Richtung Goldenbühl in Wislikofen, wo sich ihr Dschungelcamp befand. Auf ihrer Mission durch den Aargauer Dschungel verfolgten sie stets das Ziel, am Ende eine Woche Disneyland zu gewinnen. Im Kampf gegen Mitstreiter mussten sie ihren Mut und ihre Fähigkeiten

immer wieder aufs Neue beweisen. Vom Gang durch den Barfusspfad, das Essen von Unbekanntem, bis hin zum Austricksen der Gegner, wurden die tapferen Teilnehmer von nichts verschont. All diese Aufgaben wurden von den Pfadfindern und Pfadfinderinnen mit Bravour gelöst. Bei solchen Aktivitäten, wie auch beim gemütlichen Zusammensitzen am Lagerfeuer, konnte man immer wieder die harmonische und fröhliche Lagerstimmung spüren. Nach einer aktionsreichen Nachtübung durch den

Wald, mussten die Biwaks schon wieder zusammengepackt und der Lagerplatz verlassen werden. Vollgepackt, mit Lunch und Regenschutz, machten sich die Pfader zufrieden auf den Heimweg. Das bisschen Regen liess uns nicht von der guten Stimmung abbringen. Mit dem Hauptgewinn, ein Herbstlager im «Disneyland» vom 1. bis 8. Oktober, im Sack und vielen Erinnerungen kehrten die Teilnehmer müde, aber überglücklich wieder in ihre gewohnte Umgebung zurück.



■ Eindrücklicher Pfingst-Gottesdienst in Unterendingen

Drei Kirchenchöre sind am Pfingstsonntag in Unterendingen aufgetreten.

Die Chorgemeinschaft Endingen, Würenlingen und Freienwil sang unter der Leitung von Armon Defilla die Messe in G-Dur von Franz Schubert. Begleitet wurden die Chöre und die Solisten von Streichern des Hochrheinischen Kammerorchesters Würenlingen sowie vom Organisten Christian Seidel. Der Pfarreiadministrator, Herr Dr. Gregor Domanski, zelebrierte die heilige Messe in der voll besetzten Kirche St. Georg. Entsprechend eindrucklich waren dann auch die gemeinsamen Gesänge zusammen mit dem Volk. Im Anschluss sprach der Kirchenpflegepräsident Franz Umbricht allen Beteiligten des Gottesdienstes seinen Dank aus und lud zum Apéro ein. Viele Gottesdienstbesucher folgten der Einladung und genossen das Zusammensein bei strahlendem Sonnenschein vor dem Pfarreiheim. Die Dirigenten Armon Defilla und Jean Pierre Henninger studierten diese Messe mit ihren SängerInnen gemeinsam ein und führten sie am 21. Mai 2011, anlässlich des Kirchenklangfestes CANTARS, in der St. Antonkirche in Wettingen auf.

Das Bild zeigt die Chorgemeinschaft bei ihrem Auftritt in Wettingen.

■ News von Solar Endingen

Die Energie der Zukunft erleben

Die Photovoltaik ist auf dem Weg zum Breitenmarkt. Denn längst ist bewiesen, dass eine Photovoltaik-Anlage schon nach zwei bis drei Jahren mehr Energie liefert, als zu deren Produktion nötig war. Und dann erzeugt eine Photovoltaikanlage netto neuen Strom und das während ca. 30 Jahren.

Solarenergie ist ein zentraler Pfeiler einer umwelt-, wirtschafts- und sozialverträglichen Energieversorgung – Solarenergie kann in vielfältiger Weise genutzt werden:

- Solarthermische Anlagen (Sonnenkollektoren) liefern Warmwasser und Heizenergie.
- Photovoltaikanlagen produzieren Strom, die Investition für eine Anlage wird laufend günstiger.
- Solares Bauen (Solararchitektur) integriert die passive Solarenergienutzung und reduziert damit den Heizenergiebedarf beträchtlich.

Am Solartag vom 22. Oktober 2011 dreht sich alles um die Sonne. Aber auch andere erneuerbare Energien und die effiziente Verwendung von Energie werden präsentiert. In der Aula der Bezirksschule Endingen erfahren Sie, was die Sonnenenergie heute schon leistet und was sie in Zukunft leisten könnte. Aussteller zeigen Produkte, Fachreferenten informieren von Energiesparmassnahmen für Private über die vielfältigen Möglichkeiten und deren Umsetzung von Solarenergie bis hin zur Surb als Stromlieferant. Details finden Sie auf www.solar-endingen.ch.

Reservieren Sie das Datum für den Solartag vom 22. Oktober 2011 schon heute, denn Hausdächer sind die Kraftwerke von morgen.

Marco Siegenthaler, Präsident Solar Endingen

■ Frauenturnverein Endingen – Sponsorenlauf

(mk) Am Sonntag, den 15. Mai, war es wieder so weit, der TV Endingen führte den alljährlichen Sponsorenlauf durch. Wieder mit dabei waren 3 Frauen des FTV Endingen, welche sich dieses Jahr entschlossen hatten, den gesamten Sponsorenbetrag, den sie «erlaufen» würden, dem Kinderheim in Brugg zu überweisen. Mit viel Engagement wurden Sponsoren gesucht, und es stellte sich bald heraus, dass die Idee mit dem Kinderheim bei allen sehr gut ankam.

Am Sonntag hiess es nun, so viele Runden wie möglich um den Weibel Möbel zu drehen. Wir hatten Glück und konnten unsere Runden

morgens um 10 Uhr im Trockenen absolvieren. Ob joggen oder walken, es kostete uns doch einigen Schweiss, aber die Motivation war bei allen sehr gross. Und dank dieser Mühe konnten wir schlussendlich dem anwesenden Heimleiter, Herrn von Moos, einen Check über den stolzen Betrag von Fr. 3 243.– übergeben.

Wir möchten uns an dieser Stelle nochmals bei all unseren Sponsoren bedanken, die dazu beigetragen haben, dass wir den Kindern vom Kinderheim Brugg mit dieser Spende das eine oder andere Lächeln aufs Gesicht zaubern können. Ganz herzlich möchten wir uns auch beim TV Endingen bedanken, der es uns ermöglicht hat, an ihrem Sponsorenlauf teilzunehmen.



Umzug-, Büro- und Abreinigungen

5304 Endingen
Tel. 056 426 54 61 Natel 079 437 28 85

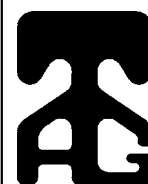
Restaurant Sonnenblick

Peter + Francesca Wälchli

Alte Surbtalstr. 33
5305 Unterendingen

Tel. 056 242 13 31
rest.sonnenblick@bluewin.ch

**Das Speiselokal für Ihre Anlässe,
bis 60 Personen.**



**Otto Tschampion AG
Architekturbüro**

Rainisberg 12
5304 Endingen
Tel. 056 242 14 80
Natel 079 320 16 19

Neu- + Umbauten Fax 056 242 14 92
Renovationen otto@tschampion.ch
Bauorganisation www.tschampion.ch

■ Freilichttheater «Surbtalbandi» – Suche von Requisiten aus den 50er-Jahren

Die Freilichtbühne Surbtal führt vom 2. bis 17. September 2011 an 10 Abenden das Freilichttheater «Surbtalbandi» auf. Dieses Stück zeigt Handlungen aus den 50er-Jahren. Wir suchen deshalb zur Ausleihe Requisiten (Kleidungsstücke, Gegenstände aller Art) aus den 50er-Jahren. Gerne nehmen Corinne Rohner (056 241 24 63) oder Daniela Pfändler (056 282 28 57) Ihre Meldungen entgegen. Wir danken im Voraus für die Unterstützung. Auf unserer Homepage www.freilichtbuehnesurbtal.ch sind Details und die Spieldaten ersichtlich.

■ Samariterreise vom 21. Mai 2011

Besichtigung des Paraplegikerzentrums in Nottwil

Gut gelaunt trafen sich 14 Mitglieder des Samaritervereins Endingen um 8 Uhr bei der Post in Endingen. Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln erreichten wir um 10 Uhr unser Reiseziel, das Paraplegikerzentrum in Nottwil. In der dortigen Aula wurden die Besucher von Dr. Guido A. Zäch begrüsst. Nebst der Entstehung und der Entwicklung des Zentrums erhielt man viele weitere interessante Informationen zur Arbeit der etwa 1200 Angestellten und zur Betreuung der Patienten. Einer der Leitsätze des Paraplegikerzentrums lautet: «Wie hätten Sie es gerne, wenn...». Anhand der Ausführungen von Dr. Zäch und des gezeigten Filmes dreier Betroffener spürte man, wie wichtig die Kommunikation zwischen den Patienten und den Helfenden ist. Das Ziel der ganzheitlichen Rehabilitation ist die grösstmögliche Selbstständigkeit und Unabhängigkeit der Betroffenen. Bei der anschliessenden Führung durch das Zentrum konnten unter anderem die Bereiche der Ergotherapie, einer Übungswohnung, die

Physiotherapie, die Sportanlagen, die Rollstuhlmechanik und die Begegnungshalle besichtigt werden. Schnell waren die zwei Stunden vorüber, und langsam meldete sich doch der Hunger. In der grossen Halle nahmen wir Platz und genossen das bestellte Mittagessen. Frisch gestärkt brach die Reisegruppe auf und nahm den einstündigen Spaziergang nach Sursee unter die Füsse. Der Aufenthalt im Städtchen

Sursee wurde dann individuell verbracht. Während die einen einkaufen und sich damit begnügten, andere zu beobachten, genossen die anderen eine innere Abkühlung in einem der zahlreichen Gartenrestaurants. Zur gemeinsamen Heimreise trafen sich dann alle wieder am Bahnhof von Sursee. Um 18.30 Uhr erreichten die Samariter Endingen und begaben sich mit vielen neuen Eindrücken nach Hause.



Beauty-Corner

Kosmetikstudio
Infrarot-Wärmekabine
Solarium

Esther Weiss-Knecht
Semlistrasse 40
5304 Endingen
Tel. 056 242 17 43

Don't worry be beauty

Permanent-Make-up; def. Haarentfernung;
div. Gesichtsbeh.; NEU: Wohlfühlmassagen

Veranstaltungen im Juli / August 2011

- **Samstag, 2. bis Samstag, 9. Juli**
Sommerlager
JUBLA Surbtal
- **Sonntag, 3. bis Freitag, 8. Juli**
Seniorenwoche
Reformierte Kirchgemeinde
- **Montag, 4. Juli bis Freitag, 5. August**
Schulferien
- **Samstag, 6. bis Sonntag, 14. August**
Mammutschiessen
Sportschützen Endingen
- **Montag, 8. August**
Monatsübung
Samariterverein Endingen
- **Dienstag, 9. August**
Blutspenden
Samariterverein Endingen



Metall + Stahlbau AG
Brühlstrasse 7
5304 Endingen

Tel. 056 242 12 82
Fax 056 242 13 23

info@mseag.ch
www.mseag.ch

Qualität in Stahl
Schlosserarbeiten + Reparaturen

Keller ENDINGEN

Garten - & Tiefbau GmbH
079 404 81 54

Serrisstrasse 5 / 5304 Endingen / Fax 056 242 26 70

Transport / Abbruch / Aushub / Umgebungsarbeiten
Reinigen von Strassen und Plätze
Liegenschaften - Unterhalt



TOYOTA



SUZUKI

GARAGE CÄSAR

ENDINGEN

Tel. 056 242 12 83 Fax. 056 242 13 34
toyota@garage-caesar.ch

Schulnachrichten Endingen-Unterendingen

Wenden Sie sich für Fragen in Bezug auf den gesamten Schulbetrieb bitte direkt an die entsprechende Schulleitung oder das Sekretariat.

Primarschule & Kindergarten Endingen/Unterendingen

Schulleiterin

Brigitte Lehner

Sprechzeiten nach Vereinbarung
Telefon 056 242 14 01
E-Mail:
endingen.schulleitung@schulen.ag.ch

Sekretariat

Marianne Graf

Telefon 056 500 01 77
E-Mail:
endingen.schulsekretariat@schulen.ag.ch

Website:

www.schule-endingenunterendingen.ch



Hauptschulleitung

Beat Widmer, Lengnau

Sprechzeiten nach Vereinbarung
Telefon 056 241 27 72
E-Mail:
surbtal.schulleitung.lengnau@schulen.ag.ch

Schulleitung Standort Endingen

Norbert Schmitz

Sabine Bruggisser

Sprechzeiten nach Vereinbarung
Telefon 056 242 15 00
E-Mail:
surbtal.schulleitung.endingen@schulen.ag.ch

Sekretariat

Therese Meier

Telefon: 056 242 20 91
E-Mail:
surbtal.schulsekretariat.endingen@schulen.ag.ch

Website: www.kreisschule-surbtal.ch



überregionale musikschiule surbtal

Musikschulleiterin

Beatrice Haller

Sprechzeiten nach Vereinbarung
Telefon 079 478 68 26 (Do. u. Fr.)
E-Mail: musikschule@uems.ch

Sekretariat

Therese Meier

Telefon: 056 242 20 91
E-Mail: sekretariat@uems.ch

Website: www.üms.ch

ElternMitWirkung

Kindergarten und Primarschulen Endingen/Unterendingen

Kontakt via E-Mail
E-Mail: elternrat.endingen@gmx.ch

Website:

www.schule-endingenunterendingen.ch
«ElternMitWirkung»

Gewerbe

Bau / Architektur

Architekturbüro Felix Müller

Weidgasse 10, Endingen
Tel. 056 242 18 82

Franz Burger AG

Küchenbau, Schreinerei, Innenausbau
Untere Winkelstrasse 2, Endingen
Tel. 056 242 12 34
www.burger-ag.ch

Kaminfegergeschäft Andres Winter

Neuwiese 53, Unterendingen
Tel. 056 250 15 51
www.kaminfegerag.ch

Keller Garten- & Tiefbau GmbH

Semlistrasse 5, Endingen
Natel 079 404 81 54

Keller Hoch- und Tiefbau AG

Mühleweg 3, Endingen
Tel. 056 250 11 11
www.kellerkht.ch

Keller Konrad Schreinerei und Montagen GmbH

Hörnliweg 20, Endingen
Tel. 056 241 00 55
www.kellerkonrad.ch

Maler Fäs

Trottenweg 7, Endingen
Tel. 056 242 16 53

Meier Zimmerei AG

Winkelstrasse 13, Endingen
Tel. 056 242 11 10
info@meier-zimmerei.ch
www.meier-zimmerei.ch

Metall- und Stahlbau AG

Brühlstrasse 7, Endingen
Tel. 056 242 12 82
www.mseag.ch

Riedener Bedachungen AG

Alte Surbtalstr. 29, Unterendingen
Tel. 056 242 18 39

Rubag Heizung – Sanitär AG

Oberdorfstrasse 44, Unterendingen
Tel. 056 242 11 70
www.rub-ag.ch

Bau / Architektur

Schiebler Wärmetechnik

Schlattstrasse 15, Endingen
Tel. 056 242 24 32
www.schiebler.ch

Schneider + Näf Elektro GmbH

Unterer Winkel 5, Endingen
Tel. 056 511 06 06
www.schneider-naef.ch

Spuler AG, Schreinerei

Surbmatte 1, Endingen
Tel. 056 242 11 76
www.spuler-ag.ch

Thut Elektro AG

Unterer Winkel 7, Endingen
Tel. 056 250 12 02
www.thut-elektro.ch

Otto Tschampion AG Architekturbüro

Rainisberg 12, Endingen
Tel. 056 242 14 80
www.tschampion.ch

Detaillisten

Bäckerei Alt

Marktgasse 6, Endingen
Tel. 056 242 11 49

Papeterie Falz GmbH

Weidgasse 4, Endingen
Tel. 056 242 17 44
www.falz.ch

Markt Laube

Marktgasse 19, Endingen
Tel. 056 242 11 15

Louis Senn, Getränke/Gasdepot

Alte Surbtalstrasse 54, Unterendingen
Tel. 056 242 13 68
www.senn-getraenke.ch

Gebr. Werder, Metzgerei

Marktgasse 17, Endingen
Tel. 056 242 13 10
www.werder-metzgerei.ch

Dienstleistungen

Melima Markus Meier

Cheminée-Sanierungen
Loohof 1, Endingen
Tel. 056 242 16 52
www.melima.ch

Nationale Suisse

Urs Ammann
Mattenweg 14, Endingen
Tel. 056 203 30 92
www.nationalesuisse.ch

Swiss Life

Manuel Beck
Hegi 132, Unterendingen
Tel. 056 204 30 90
manuel.beck@swisslife.ch

Raiffeisenbank Surbtal-Wehntal

Marktgasse 5, Endingen
Tel. 056 266 57 40
www.raiffeisen.ch/surbtal-wehntal

Stefan Spuler, Fahrschule

Rankstrasse 24, Endingen
Tel. 056 242 23 30
www.fahrschule-spuler.ch

Coiffure Susy

Marktgasse 17, Endingen
Tel. 056 242 14 89

coiffeure chäller

Hegi 154, Unterendingen
Tel. 056 242 11 94

TIRO Reinigung GmbH

Bückli 6, Endingen
Tel. 056 426 54 61
www.tiroreinigung.ch

Gewerbe

Diverse

Druckerei Tschanz AG

Brühlstrasse 4, Endingen
Tel. 056 242 16 77

Grosswäscherei Domeisen AG

Surbmatte 3, 5304 Endingen
Tel. 056 426 11 11
kontakt@domeisenag.ch

Intertime AG, Polstermöbelfabrik

Brühlstrasse 1, Endingen
Tel. 056 265 88 88
www.intertime.ch

Weibel Möbel AG

Marktgasse 20, Endingen
Tel. 056 265 80 80
Fax 056 265 80 88
info@weibelmoebel.ch

with-design

Beschriftungen aller Art
Reklameschilder/Lichtreklamen
Sieb- und Digitaldruck
Baldingerstrasse 13, Endingen
Tel. 056 242 28 28
www.with-design.ch

Fahrzeuge

Garage Cäsar, Toyota / Suzuki

Surbtalstrasse 2, Endingen
Tel. 056 242 12 83
www.garage-caesar.ch

Keller AG Endingen, Subaru

Weidgasse 29, Endingen
Tel. 056 242 11 14
www.subaru-endingen.ch

Roland Weiss le Garage Reparaturen aller Marken

Hirschengasse 6, Endingen
Tel. 056 242 11 79
www.garage-weiss.ch

Gastronomie

bed and breakfast

Andrea Hofer
Ifang 10, Endingen
Tel. 056 242 16 15
Fax 056 242 23 78
hoferfamily@bluewin.ch
www.bnb.ch

makanan indonesia/indonesisch essen

Catering / Partyservice
Evi van Aartsen
Talrain 148, Unterendingen
indonesiacatering@bluewin.ch
www.indonesiacatering.ch

Rest. Rössli China Town

Weidgasse 19, Endingen
Tel. 056 622 33 83

Restaurant Sonnenblick

Alte Surbtalstrasse 33, Unterendingen
Tel. 056 242 13 31

Gesundheit / Wellness/Kosmetik

Homeovita

Klassische Homöopathie
Alexandra Meier, Dipl. Homöopathin SHP
Winkelstrasse 3, Endingen
Tel. 056 242 29 40
www.homeovita.ch

Beauty-Corner

Kosmetikstudio
Infrarot-Wärmekabine/Solarium
Esther Weiss-Knecht
Semlistrasse 40, Endingen
Tel. 056 242 17 43

Dr. med. Stefano Bachmann

Facharzt FMH für Innere Medizin,
Infektionskrankheiten, Hausarztmedizin
Semlistrasse 10, Endingen
Tel. 056 242 18 66

Gymnastik und Tanz

Brigitte Ehrensperger
Winkelstrasse 2, Endingen
Natel 079 750 37 69
www.gymnastikundtanz.ch

Gesundheit / Wellness/Kosmetik

Homöopathie / Phytotherapie

Erika Isler, Heilpraktikerin
Hegi 92, Unterendingen
Tel. 056 242 17 28
erika_isler@gmx.ch

Kinesiologie

Praxis für
– Kinesiologie
– Systemische Beratung
– Wirbel- und Gelenktherapie
Theres Breitenstein
a. Surbtalstrasse 33, 5305 Unterendingen
Tel. 056 242 17 64
t.bstein@bluewin.ch

Praxis für Körpertherapie ' positiv leben

Wiktorija Richner
Dipl. med. Masseurin EFA
Markus Bärtschi
Dipl. Craniosacral Therapeut Cranio Suisse®
Im Tal 75, 5305 Unterendingen
www.positiv-leben.ch

Kunsthandwerk

Artelier Steiner

Sascha und Philippe Steiner
Winkelstrasse 1, Endingen
Tel. 056 242 16 28, www.artelier-steiner.ch

Landwirtschaft

Landi Surb

Hirschengasse 7/9, Endingen
Tel. 056 250 15 15, www.landisurb.ch

Weinbau

Rebgut Hörnli

Fam. Emil Bächli-Pfister
Marktgasse 7, Endingen
Natel 079 420 58 68, www.rebgut-hoernli.ch

Vereine

Bauernhof-Spielgruppe Puure-Purzel

Angela Zumkeller
Lärchenweg 5, Endingen
Telefon 056 242 12 67
zumis@gmx.ch
www.familientreff-bajazzo.ch

Damenturnverein Endingen

Patricia Obrist
Endingen
Tel. 056 242 23 47
patricia@steimer-weinbau.ch
www.dtvendingen.ch

Dorfverein Unterendingen

Präsident: Andreas Isenegger
Talrain 145, Unterendingen
Tel. 056 534 86 52
andreas.isenegger@hispeed.ch

Familientreff Bajazzo

Caroline Koch-Magri
Finstergässli 6b, Endingen
Tel. 056 242 19 75
caroline.koch-magri@bluewin.ch
www.familientreff-bajazzo.ch

Spielgruppe Purzel

Sandra Eberhard
Brunnenwiese 24, Endingen
Tel. 056 242 26 38
saendle.eberhard@bluewin.ch
www.familientreff-bajazzo.ch

Chrabbelgruppe Purzelino

Sandra Eberhard
Brunnenwiese 24, Endingen
Tel. 056 242 26 38
saendle.eberhard@bluewin.ch
www.familientreff-bajazzo.ch

Frauenbund Unterendingen

Gisela Müller
Dorfstrasse 27, Tegerfelden
Tel. 056 245 11 65

Frauenturnverein Endingen

Cornelia Schwegler
Sonnenrainstrasse 4, Endingen
Tel. 056 242 20 82
cony.schwegler@bluewin.ch

Freier Schiessverein

Unterendingen
Bernhard Rub
Oberdorfstrasse 44, Unterendingen
Tel. 056 242 17 59
be.rub@hispeed.ch

Hundeschule Padi

Lochstrasse, Endingen
Tel. 079 437 28 68
einen_freund@bluewin.ch

Inline-Club Funskaters

Peter Hilfiker
Hegi 136, Unterendingen
Tel. 056 242 15 04
info@funskaters.ch, www.funskaters.ch

Israelitische Kultusgemeinde Endingen

Jules Bloch
Buckstrasse 2, Endingen
Tel. 056 242 15 46
jules.bloch@gmx.ch

Jagdgesellschaft Bachhalde

Philipp Krayenbühl
Langmoosstrasse 38, 8135 Langnau am Albis
Tel. 079 234 46 25
philipp_krayenbuehl@swissre.com

Jodlerklub «Echo vom Surbtal»

René Keller
Semlistrasse 5, Endingen
Tel. 079 404 81 54
www.jodlerklub-endingen.ch

Jubla Surbtal

Jolanda Huwyler
Buckstrasse 25, Endingen
jolanda.huwyler@hotmail.de
www.jubla-surbtal.ch

Jugendchor Surbtal

Daniela Hausherr
Lägernweg 5, Endingen
Tel. 056 242 19 88
reto.daniela.hausherr@bluewin.ch

Jugendspiel Surbtal

Peter Fäs
Fröhlichstrasse 48, Brugg
Tel. 079 332 96 40
faesman@hotmail.ch
www.jss.ch.vu

Kinderturnen

Christine Keller
Winkelstrasse 29, Endingen
Telefon 056 242 20 81

Kirchenchor Cäcilia Endingen

Rolf Fäs
Poststrasse 14, Solothurn
Tel. 032 622 00 10
und/oder Tel. 056 242 16 53
Chor der kath. Pfarrei Unterendingen

KulturKreis Surbtal

Hansjörg Tschofen
Rainisberg 15, Endingen
Tel. 056 242 13 91
hj.tschofen@bluewin.ch

Landfrauenverein Endingen

Veronika Keller
Unterer Schlatt 3, Endingen
Tel. 056 242 19 70

Landfrauen Unterendingen

Fränzi Schwere
Hegi 118, Unterendingen
Tel. 056 441 82 02
f.schwere@gmx.ch

Männerchor Endingen

Walter Foletti
Buckstrasse 32, Endingen
Tel. 079 479 97 63
walter.foletti@bluewin.ch

Männerriege Endingen

Viktor Laube
Hirschengasse 3, Endingen
Tel. 056 242 15 26
info@mrendingen.ch
www.mrendingen.ch

Modellfluggruppe Untersiggenthal-Turgi

Gerhard Brunner
Birchhofstrasse 6, Gebenstorf
Tel. 056 223 59 82
gerhard.brunner@psi.ch
www.mg-ut.ch

Muki-Turnen

Silvia Hitz
Buckstrasse 14B, Endingen
Tel. 056 242 16 60

Musikgesellschaft Endingen

Urs Spuler
Postfach 5, Endingen
Tel. 079 605 26 29

Naturspielhaus Eltern & Kind

PEKiP-Kurse / Spielgruppe Bambuli
Christina D. Pestalozzi
Sandackerstrasse 5, Endingen
Tel. 056 242 25 14
bambuli@naturspielhaus.ch
www.naturspielhaus.ch

Vereine

Pfadi Big-Horn Lengnau-Endingen

Laura Indri
Eibenweg 10, Endingen
Tel. 056 242 16 41
www.bighorn.pfadi.ch

Pistolclub Homrig

Paul Spuler
Rankstrasse 22, Endingen
Tel. 056 242 15 37
paul.spuler@bluewin.ch

Samariterverein Endingen

Rosmarie Schellenberg
Marktgasse 5, Endingen
Tel. 056 242 18 36
schellenbergr@bluewin.ch

Schützengesellschaft Endingen

Konrad Keller
Postfach 2, Endingen
Tel. 079 420 54 02
konrad.keller@sgendingen.ch
www.sgendingen.ch

Soundtrack5304

Hubert Keller
Hörnliweg 13, Endingen
www.soundtrack5304.ch

Spitex-Verein Endingen-Unterendingen- Tegerfelden

Hirschengasse 21, Endingen
Peter Schwaller
Tel. 056 242 12 16 / 079 611 91 12

Sportschützen Homrig Endingen

Jasmine Hartmann
Schlattstrasse 10, 5304 Endingen
Tel. 076 760 06 91
sportschuetzen.endingen@hotmail.ch
www.sportschuetzen-endingen.npage.ch

Suisse Shotokan

Karate Endingen/Würenlingen
Schlattstrasse 18, Endingen
Tel. 056 242 25 15
uelimarti@gmx.net
www.suisseshotokan.ch

TV Endingen

Christoph Spuler
Postfach 7, Endingen
Tel. 079 463 76 41
info@tvendingen.ch
www.tvendingen.ch

Velo-Moto-Club Endingen

Erich Spuler
Im Langholz 16, Dättwil
Tel. 056 493 42 78
e.spuler@schoop.com

Verein Solar Endingen

Marco Siegenthaler
Fliederweg 5, Endingen
Tel. 056 242 18 92
info@gtc-informatik.ch
www.solar-endingen.ch

Volleyballclub Endingen

Barbara Schiebler
Schlattstrasse 15, Endingen
Tel. 056 242 24 32

Vorspielgruppe Schlümpf

Raphaela Müller-Rub
Tel. 079 287 77 96
Oberdorfstrasse 43
5305 Unterendingen

Verein Aarg. Feuerwehr- und Handwerker-Museum

Walter Huber
Schöntal 4, Endingen
Tel. 056 242 17 69
info@feuerwehrmuseum.ch
www.feuerwehrmuseum.ch

Verein zur Erhaltung der Synagogen/ Friedhof Endingen-Lengnau

Max Bloch
Buckstrasse 2, Endingen
Tel. 056 242 16 17
info@BPVZ.ch

Wanderfreunde Surbtal

Manfred Keller
Sandackerhof, Endingen
Tel. 056 242 10 55
mabe.keller@bluewin.ch

Weltgruppe Endingen

Lydia Spuler
Dahlienweg 3, Endingen
Tel. 056 242 15 2

Yoga für dich

Beatrix Güdemann
Unterendingen
Tel. 079 275 52 84
elfenland@sfr.fr
www.elfenland.info

Parteien

CVP

Isabel Müller
Weidgasse 10, Endingen
Tel. 056 242 18 82
www.cvp-ag.ch
isabel.mueller@asslenzburg.ch

SVP

Roger Kläy
Buckstrasse 37, Endingen
Tel. 056 242 19 89
roger@klaeynet.com

FDP

Ruedi Eichenberger (a.i.)
Im Baumgarten 7, Endingen
Tel. 056 242 15 42

SP Surbtal

Dieter Andermatt
Degermoos 215, Lengnau
Tel. 056 241 14 60
dieterandermatt@bluewin.ch

IMPRESSUM

Erscheint: 12-mal jährlich

Auflage: 1100 Exemplare

Herausgeber:
Gemeinden Endingen und Unterendingen

Redaktion:
Gemeindekanzlei Endingen, Samuel Breitenstein
Tel. 056 242 13 69, Fax 056 242 16 48,
samuel.breitenstein@endingen.ag.ch

Redaktionsschluss:
Jeweils am 15. des Vormonats. Fällt der 15. auf ein
Wochenende oder einen Feiertag, gilt der letzte
Arbeitstag vor dem 15. als Redaktionsschluss.

Druck:
Bürli AG, Hauptstrasse 19, 5312 Döttingen
Tel. 056 269 25 25, Fax 056 269 25 20,
buerli@botschaft.ch (Vermerk Lindegiger)

Gemeindekanzleien:
5304 Endingen, Tel. 056 242 13 69,
Fax 056 242 16 48, www.endingen.ch
5305 Unterendingen, Tel. 056 242 11 67,
Fax 056 242 18 47, www.unterendingen.ch

